

Т. М. Балыхина, А. Д. Гарцов

РУССКИЙ ЯЗЫК В СЕТИ КАК ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПУТЬ ЕГО ГЛОБАЛИЗАЦИИ

TATIANA M. BALYKHINA, ALEXANDR D. GARTSOV
RUSSIAN IN THE NETWORK AS A LINGUODIDACTIC WAY OF ITS GLOBALISATION



**Татьяна Михайловна
Балыхина**

Доктор педагогических наук,
профессор, декан ФПКП РКИ
Российского университета
дружбы народов
► dekan-frk@yandex.ru



**Александр Дмитриевич
Гарцов**

Кандидат филологических
наук, доцент, профессор ФПКП
РКИ Российского университета
дружбы народов
► gartsov@yandex.ru

Статья посвящена актуальным вопросам современного инновационного языкового образования в аспекте изменения образовательной парадигмы, формата функционирования учебного материала, формирования новой информационно-образовательной среды, продвижения русского языка в глобальном сетевом пространстве.

В работе рассматриваются основные факторы, оказывающие влияние на современное состояние русского языка в Интернете, и необходимые шаги, которые необходимо предпринять современной русистике для расширения русскоязычной зоны в сетевом мире.

Ключевые слова: лингводидактика, электронная лингводидактика, сетевой мир, русский язык, электронные средства обучения

The article is devoted to urgent questions of modern innovative language formation in the aspect of change of the educational paradigm, the framework of functioning of the material taught, formation of the new information-educational environment, the Russian language progress in a global network.

The article touches upon the target factors; influencing the modern state of the Russian language in the network state of the Russian language in the network and measures for the modern Russian philology to take for the purpose of expansion of the Russian-speaking zone in the network.

Keywords: linguodidactics, e-linguodidactics, the network world, the Russian language, electronic tutorials.

Нарастающий характер всеобщей информатизации и интеграции глобального сообщества порождает новые тенденции развития современного образования и ставит новые цели и задачи перед педагогикой, электронной лингводидактикой, методикой обучения русскому языку как иностранному (РКИ).

Под влиянием научно-технического развития формируется мировое инфокоммуникационное пространство, создающее новые условия для свободного перемещения капиталов, товаров, трудовых, интеллектуальных, образовательных, культурологических, лингвистических и *лингвометодических ресурсов*.

Иными словами, формируется сетевой мир, в котором разворачивается конкурентная борьба за зоны экономического, финансового, политического, культурно-образовательного, *лингвистического* влияния. Особенностью данного феномена является отсутствие физических границ, непрерывное усовершенствование инструментальных средств в виде прикладных приложений¹ для управления профессионально-ориентированными процессами в виртуальном пространстве и высокая

технологическая подготовка субъектов действия данной сферы.

В условиях формирования сетевого мира особенное значение приобретает развитие сетевого обучения, в том числе иностранным языкам. Стремительный переход от аналоговых² технологий к цифровым, растущая потребность общества и государства к перемещению потребителей и трудовых ресурсов в сетевой мир меняет педагогические процессы, лингводидактику, методику обучения РКИ, требует новой методологии в создании соответствующей времени **информационной среды обучения** (ИСО) иностранным языкам. До сих пор создание высококачественной и высокотехнологичной ИСО для обучения языкам рассматривается как достаточно сложная техническая задача, позволяющая модернизировать технологический базис системы образования, осуществить переход к открытой образовательной системе, отвечающей требованиям информационного общества.

Более чем двадцатилетний опыт построения открытой образовательной системы позволяет заключить, что реализация цифровой информационной среды обучения РКИ не только чисто техническая задача. Для ее создания, развития и эксплуатации необходимо переосмыслить цели и задачи лингводидактики в быстро меняющихся условиях информационного общества, полностью задействовать научно-методический, организационный и педагогический потенциал всей системы образования с учётом опыта предыдущих лет.

Полагаем, что успешное построение эффективной ИСО для обучения всех желающих русскому языку как иностранному возможно при выполнении ряда необходимых условий. *Во-первых*, необходим учёт особенностей преподаваемой дисциплины. Так, специфика обучения иностранным языкам состоит в том, что а) это процесс овладения не знаниями, как при обучении иным предметным дисциплинам, а *навыками и умениями*; б) иностранный язык изучается с целью общения на конкретном языке, в свою очередь, обучение видам речевой деятельности (слушанию, говорению, чтению, письму) требует привлечения мультимедийности и интерактивности,

в отличие от обучения дисциплинам знаниеведческого цикла. *Во-вторых*, следует согласиться с необходимостью изменения на методологическом уровне технологии производства **электронных средств обучения** нового поколения (ЭСО). Без новой технологии и постоянной модернизации электронных средств обучения трудно говорить о полноценном, системном обучении языку с использованием компьютерных и сетевых форм обучения, тем более что *средства обучения* — базисная категория теории и методики обучения русскому языку как иностранному.

Новые тенденции в области теории обучения иностранным (русскому) языкам, связанные с развитием электронных средств, зародились более 25 лет назад. Однако только сейчас появились авторские инструментальные средства, позволяющие подготовленному педагогу самостоятельно создавать электронные средства обучения, размещать их в сети, дистанционно управлять процессом обучения. ЭСО, ранее создаваемые программистами, не позволяли педагогу оперативно модифицировать обучающий контент, ограничивать права доступа к учебной программе или наделить ими обучающихся.

В настоящее время на Факультете повышения квалификации Российского университета дружбы народов создана технология производства электронных средств обучения нового поколения, базирующаяся на объектно-ориентированном подходе к проектированию ЭСО и методе визуального редактирования.

ЭСО *нового поколения*, на наш взгляд, имеют принципиальную инновационность: они создаются, модернизируются и управляются педагогами-русистами; растёт вариативность интерактивных методов, форм и способов реализации обучающих программ (участие в их разработке педагогов способствует их постоянному дидактическому и методическому совершенствованию); появляются вариативы ЭСО нового поколения.

Когда мы говорим об электронной (сетевой) лингводидактике, то имеем в виду новое направление в теории и практике обучения иностранным языкам. Речь идет о языковых явлениях, которые обнаруживаются в формате веб-

Таблица 1. Лингвистическая картина сетевого мира в цифрах

Десятка языков Интернета	Интернет-пользователей по языку	% от всех интернет-пользователей планеты	Носителей языка	Степень распространения Интернета среди носителей
Английский	311 241 881	30.6%	1 125 664 397	27.6%
Китайский	132 301 513	13.0%	1 340 767 863	9.9%
Японский	86 300 000	8.5%	128 389 000	67.2%
Испанский	63 971 898	6.3%	392 053 192	16.3%
Немецкий	56 853 162	5.6%	95 982 043	59.2%
Французский	40 974 005	4.0%	381 193 149	10.7%
Корейский	33 900 000	3.3%	73 945 860	45.8%
Португальский	32 372 000	3.2%	230 846 275	14.0%
Итальянский	28 870 000	2.8%	59 115 261	48.8%
Русский	23 700 000	2.3%	170 682 757	16.5%
Всего по десятке	810 484 459	79.6%	3 971 639 798	20.4%
Остальные	207 572 930	20.4%	2 528 057 262	8.2%
Всего по миру	1 018 057 389	100.0%	6 499 697 060	15.7%

Таблица 2. Количество носителей 10 важнейших языков мира

№	Язык	Количество носителей
1.	Китайский	11 миллиардов
2.	Испанский	332 миллиона
3.	Английский	330 миллионов
4.	Хинди/Урду	182 миллиона
5.	Арабский	175 миллионов
6.	Русский	170 миллионов
7.	Португальский	160 миллионов
8.	Японский	125 миллионов
9.	Немецкий	100 миллионов
10.	Французский	75 миллионов

Таблица 3. Количество носителей языка, для которых второй язык является таким же значимым, как и родной

№	Язык	Количество носителей
1.	Французский	190 миллионов
2.	Английский	150 миллионов
3.	Русский	125 миллионов
4.	Португальский	28 миллионов
5.	Арабский	21 миллион
6.	Испанский	20 миллионов
7.	Китайский	20 миллионов
8.	Немецкий	9 миллионов
9.	Японский	8 миллионов

Таблица 4. Суммарное количество носителей русского языка, включая билингвов

№	Язык	Количество носителей
1.	Китайский	11 миллиардов
2.	Английский	480 миллионов
3.	Испанский	320 миллионов
4.	Русский	285 миллионов
5.	Французский	265 миллионов
6.	Хинди/Урду	250 миллионов
7.	Арабский	221 миллион
8.	Португальский	188 миллионов
9.	Бенгали	185 миллионов
10.	Японский	133 миллиона
11.	Немецкий	109 миллионов

Таблица 5. Количество стран глобального использования конкретного языка

№	Язык	Количество стран, использующих язык
1.	Английский	115
2.	Французский	35
3.	Арабский	24
4.	Испанский	20
5.	Русский	16
6.	Немецкий	9
7.	Китайский	5
8.	Португальский	5
9.	Хинди/Урду	2
10.	Бенгали	1
11.	Японский	1

страницы, и способах оптимизации обучения языку с учетом свойств нового формата функционирования языка. Новые закономерности методики обучения языку в сети можно увидеть при наличии разнообразных обучающих программ-вариантов по каждому грамматическому, речевому или культурологическому аспекту обучения. Методическая ценность конкретной программы должна определяться на основе сравнения с подобными. В ходе сопоставительной работы вырабатываются общепринятые стандарты ЭСО для обучения иностранному языку.

Для работы в новой информационно-образовательной среде нужен иной подход к профессиональной подготовке педагога. Переподготовка преподавателя должна вестись с установкой на приобретение им не общих, а профессионально-ориентированных знаний и умений использования информационных и коммуникационных технологий (электронных устройств, цифровых, инфо- и телекоммуникационных технологий) в практике обучения иностранным языкам. Таким образом, наиболее актуальной является проблема подготовки *сетевых педагогов*.

Компетенции современного педагога позволяют разрешить главные противоречия, которые связаны со стремительным развитием электронных и цифровых технологий, меняется стиль, его коммуникативное и профессиональное поведение в обществе, в том числе и в сетевой среде, что позволяет уменьшить разрыв между поколениями педагогов и учеников (мышление современного поколения учеников сформировалось уже в эпоху цифровых технологий); восстановить *status quo* преподавателя при создании средств обучения (в аналоговую эпоху созданием средств обучения занимались опытные преподаватели в массовом порядке, поэтому вариантов средств обучения было много, они были высокого качества и обновлялись регулярно, что позволяло управлять процессом обучения системно, с учётом целевой организованности и профессиональной ориентированности аудитории).

Для русского языка сетевое обучение чрезвычайно важно, так как появилась возможность профессионально представить в мировой сети

богатство и уникальность русского языка, ценности русской литературы, самобытность культуры, что, в свою очередь, способствует пропаганде гуманитарных и экономических интересов России. Профессионально и планомерно организованная система сетевого языкового обучения позволит увеличить количество изучающих русский язык, а также расширить географический охват сетевого мира русскоязычными ресурсами.

Продвижение русского языка в мировой сети является одной из важнейших задач современной методики обучения, поскольку сетевой мир делится на зоны по языковому дифференциальному признаку.

С научно-методической точки зрения Интернет можно рассматривать как глобальную мультязычную и кросскультурную среду общечеловеческого взаимодействия и взаимовлияния со специфическими законами сосуществования, на изучение которых направлен исследовательский вектор современных зарубежных и российских лингвистов, русистов, методистов.

В настоящее время русскоязычная зона в мировом виртуальном пространстве не соответствует значимости русского языка в реальном мире. Анализ нижеприведённых данных позволяет сделать некоторые выводы и наметить пути изменения существующего положения³.

Русский язык находится на десятом месте, уступая языкам, суммарное количество носителей которых значительно меньше, например, японскому, корейскому, итальянскому, немецкому. Показательными статистическими индикаторами значимости русского языка в мировом масштабе являются факты, отраженные в таблицах 2, 3, 4, 5, в которых представлены важнейшие языки мира⁴.

Из таблиц 3 и 4 видно, что при глобальной интернетизации русский язык по количеству пользователей потенциально должен переместиться на четвертое место. Но экстенсивный путь развития быстро достигает пределов. Сейчас нас больше интересуют интенсивные пути расширения влияния русского языка в мировой сети. Как показывает практика, количество пользователей в Интернете зависит от активности носителей языка, которая, в свою очередь, во многом

определяется уровнем экономического и технологического развития конкретной страны. Поэтому можно с высокой долей вероятности прогнозировать, что количество носителей языка, например, *бенгали*, обслуживающего очень бедную страну Бангладеш, даже в отдаленной перспективе не приблизится к количеству интернет-пользователей с *японским* или *итальянским* языком, несмотря на преобладание по количеству носителей языка. Исходя же из динамики экономического и технологического роста русскоязычного ареала, у *русского языка* есть все шансы занять третью строчку в табл. 1.

При прогнозировании расширения русскоязычной зоны в сетевом мире важен учет такого фактора, как величина территории, на которой используется конкретный язык, и потенциал её (территории) экономической активности. В этом плане у русского языка есть перспектива стать вторым/третьим языком по востребованности в изучении. Делая такой вывод, мы исходим из следующих соображений.

Во-первых, ареал доминирования русского языка занимает 1/6 сухопутной площади планеты (Евразийское пространство). *Во-вторых*, Россия признана энергетической сверхдержавой, что является важным фактором для мировой экономической архитектуры. *В-третьих*, геополитическое положение России столь удачно, что практически нет стран, не заинтересованных в разного рода контактах с Россией (географический перекрёсток). *В-четвертых*, у России 18 пограничных стран объективно заинтересованных в знании языка соседа.

Перечисленное относится к объективным факторам, которые необходимо учитывать при разработке стратегии расширения русскоязычной аудитории в Интернете при условии научного и профессионального решения задач его русификации в новых информационных условиях. В сетевом мире разворачивается конкурентная борьба за влияние на общественное сознание разных категорий потребителей информационной продукции на разных языках. Чтобы создавать необходимый для потребителей данного сегмента рынка лингводидактический продукт нового поколения, важно

знать причины и критерии выбора первого или второго иностранного языка для изучения.

К числу основных причин, способствующих изучению иностранных языков, ряд исследователей относит следующие⁵: 1) эмиграция, 2) работа, 3) интернационализация семей, 4) научные исследования, 5) путешествия, 6) обучение, 7) культура, 8) религия, 9) лингвистический интерес.

При выборе иностранного языка для большинства определяющими критериями являются:

1) *доступность учебных материалов*, 2) *полезность*, 3) *трудность/легкость изучения*, 4) *спрос на язык у работодателей*⁶.

При разработке стратегии расширения русскоязычной зоны важно учитывать, что на первое место обучающиеся ставят доступность средств обучения. Для русского языка это очень важный момент, так как старая (аналоговая) система распространения средств обучения дорогостоящая и недостаточно эффективная в современных информационных условиях, а новая (цифровая) ещё не создана. У предшествующей системы распространения обучающих материалов, кроме технических, есть социально-политические барьеры. Современные технологии позволяют значительно расширить ареал влияния русского языка на планете, минуя политические барьеры.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ В научной литературе термину «прикладное приложение» соответствуют следующие термины: «визуальный редактор», «оболочка», «программная оболочка», «генеративная оболочка», «авторские инструментальные средства».

² Предшествующие цифровым информационные технологии основывались на сигналах природного (аналогового) происхождения. Аналоговый сигнал не дискретен, склонен к затуханию, способен обрастать помехами, то есть искажается первоначальная информация.

³ Данные за 2007 год взяты из признанных авторитетных источников: Nielsen/NetRatings, ITU, Internet World Stats, World Gazetteer и др.

⁴ Используются данные исследовательских работ: **George Weber's** article "Top Languages: The World's 10 Most Influential Languages"; Summer Institute for Linguistics (SIL) Ethnologue Survey (1999); Summer Institute for Linguistics (SIL) Ethnologue Survey (1999).

⁵ См.: <http://www.mla.org>, <http://www.omniglot.com/language/why.htm>

⁶ Используются данные исследований Modern Language Association (MLA). <http://www.mla.org>